



003-802



SV UTSLAGSVASK

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO UTSLAGSVASK

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

PL ZLEW GOSPODARCZY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN UTILITY SINK

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE AUSGUSS

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI PESUALLAS

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR ÉVIER DE SERVICE

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL UITSTORTGOOTSTEEN

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Värna om miljön!

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes. For latest version of operating instructions, see www.jula.com

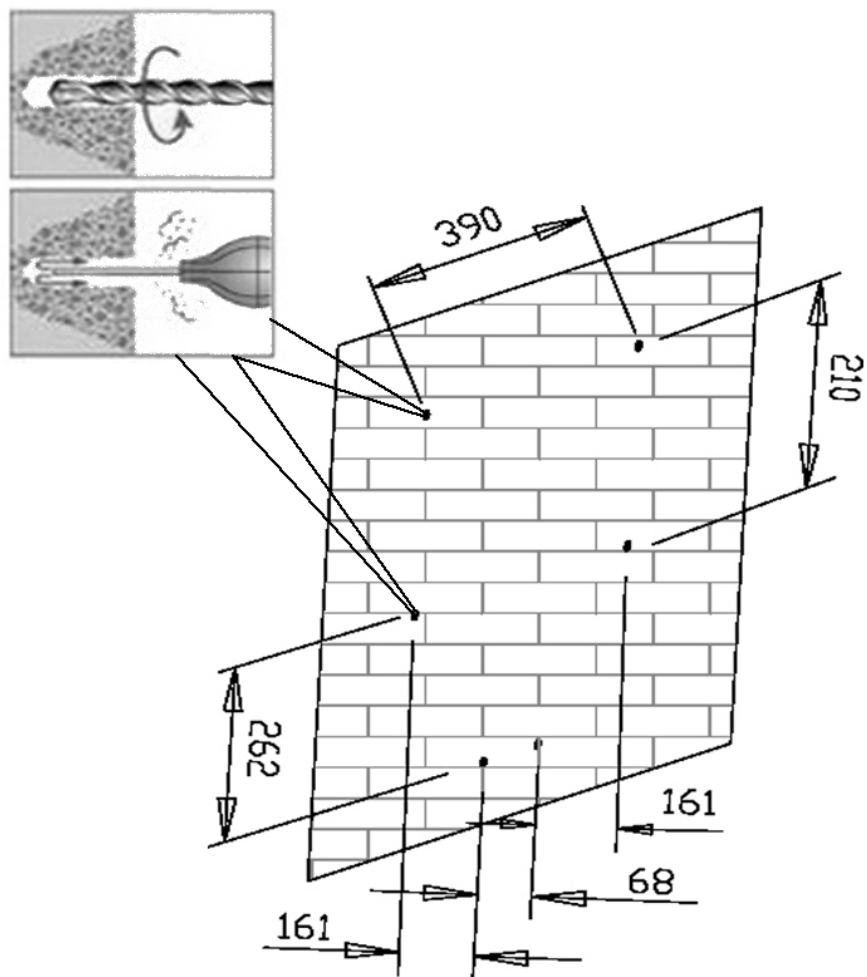
Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

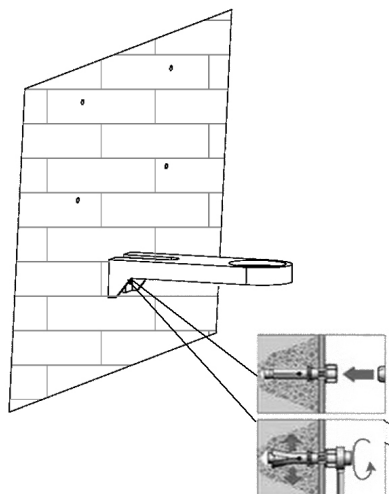
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden. Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com

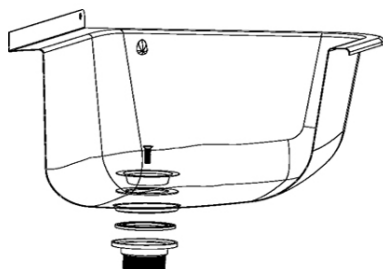




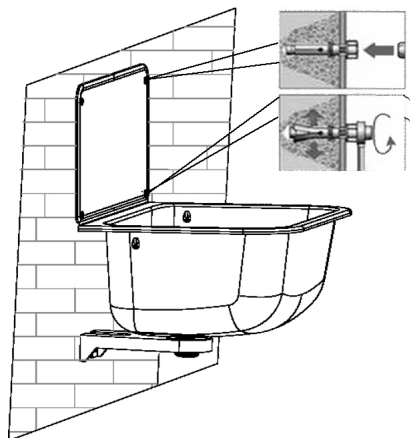
2



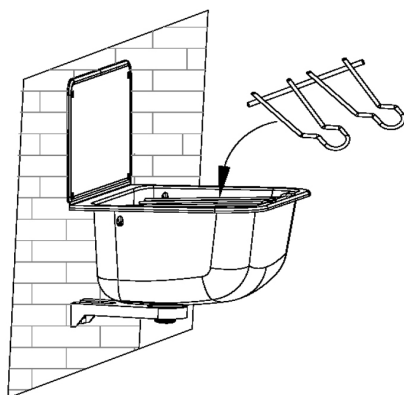
3



4



5



OBS!

- Om metallen utsätts för syra, spola omedelbart med stora mängder vatten och torka med en mjuk, torr trasa.
- Låt inte rostiga föremål vara i långvarig kontakt med metallen. Det kan orsaka bestående skador.
- Låt inte livsmedel eller annat som innehåller korrosiva ämnen, som salt, vinäger, senap eller liknande, vara i långvarig kontakt med metallen.
- Placera inte mycket varma föremål direkt på metallen. Använd lämpliga underlägg.
- Undvik att repa metallen i utslagsvasken eller avrinningsgallret. Undvik att tappa tunga eller vassa föremål i utslagsvasken. Om du handskas med tunga eller vassa föremål är det bra att lägga ett stötdämpande material i utslagsvasken.

Symbol

	Godkänd enligt EN 13310:2002.
---	-------------------------------

MONTERING

1. Borra hål med lämplig diameter enligt bilden.

BILD 1

2. Montera fästet på väggen med expansionskruvar enligt bilden.

BILD 2

3. Montera avloppsanslutningen på utslagsvasken enligt bilden.

BILD 3

4. Montera utslagsvasken med avloppsanslutning på plastfästet och montera stänkplåten på väggen med expansionskruvar enligt bilden.

BILD 4

5. Montera avrinningsgallret på utslagsvasken enligt bilden.

BILD 5**UNDERHÅLL**

Utslagsvasken är tillverkad av rostfritt stål (CrNi 18/10), DIN 1.4301 eller AISI 304, godkänt för kontakt med livsmedel. Följ dessa underhållsanvisningar för bästa funktion och livslängd.

- Rengör vid behov med rengöringsmedel lämpliga för rostfritt stål.
- Efter varje användning, skölj med varmt vatten och torka med en mjuk, torr trasa.
- Använd inte slipande rengöringsmedel eller föremål eftersom de kan skada utslagsvaskens yta.
- Använd inte blekmedel, klorin, silverputs eller liknande.
- Se till att syror och andra aggressiva ämnen inte kommer i kontakt med utslagsvasken. Fläckar som är svåra att ta bort kan även uppstå av inläggningsspad, sockrade och saltade vätskor, som får torka in.
- Om utslagsvasken blivit matt kan den få tillbaka sin ursprungliga yta om man strör på lite krita och gnuggar med mjuk trasa. Skölj sedan med varmt vatten och torka med en mjuk, torr trasa.

MERK!

- Hvis metallet utsettes for syre, skyller du umiddelbart av med store mengder vann og tørker av med en myk, tørr klut.
- Ikke la rustne gjenstander være i langvarig kontakt med metallet. Det kan gi varige skader.
- Ikke la matvarer eller andre ting som inneholder korrosive stoffer, som salt, eddik, sennep eller lignende, være i langvarig kontakt med metallet.
- Ikke sett svært varme gjenstander direkte på metallet. Bruk egnet underlag.
- Unngå å ripe metallet i utslagsvasken eller avløpsristen. Unngå å miste tunge eller skarpe gjenstander i utslagsvasken. Hvis du har med tunge eller skarpe gjenstander å gjøre, er det lurt å legge et støtdempende materiale i utslagsvasken.

Symbol

	Godkjent i henhold til EN 13310:2002.
---	---------------------------------------

MONTERING

1. Bor hull med egnet diameter som vist på bildet.

BILDE 1

2. Monter festet på veggen med ekspansjonsskruer som vist på bildet.

BILDE 2

3. Monter avløpsrøret på utslagsvasken som vist på bildet.

BILDE 3

4. Monter utslagsvasken med avløpstilkobling på plastfestet og monter sprutplaten på veggen med ekspansjonsskruer som vist på bildet.

BILDE 4

5. Monter avløpsristen på utslagsvasken som vist på bildet.

BILDE 5**VEDLIKEHOLD**

Utslagsvasken er produsert i rustfritt stål (CrNi 18/10), DIN 1.4301 eller AISI 304, godkjent for kontakt med matvarer. Følg disse vedlikeholdsanvisningene for best mulig funksjon og levetid.

- Rengjør ved behov med rengjøringsmiddel som er egnet for rustfritt stål.
- Etter hver gangs bruk skyller du med varmt vann og tørker av med en myk, tørr klut.
- Ikke bruk slipende rengjøringsmidler eller redskaper, det kan skade utslagsvaskens overflate.
- Ikke bruk blekemiddel, klorin, sølvpuss eller lignende.
- Pass på at syrer og andre aggressive stoffer ikke kommer i kontakt med utslagsvasken. Flekker som er vanskelige å fjerne, kan også oppstå av eddiklake, sukrede og salte væsker som får tørke inn.
- Hvis utslagsvasken har blitt matt, kan man gjenopprette den opprinnelige overflaten ved å strø på litt kritt og gni med en myk klut. Skyll deretter med varmt vann og tørk av med en myk, tørr klut.

UWAGA!

- Jeśli metalowa powierzchnia zostanie narażona na działanie kwasu, spłucz ją natychmiast dużą ilością wody i wytrzyj miękką, suchą szmatką.
- Nie dopuść, aby zardzewiały przedmioty przez dłuższy czas stykały się z metalową powierzchnią. Może to spowodować trwałe uszkodzenia.
- Nie dopuść, aby produkty żywnościowe lub inne, które zawierają substancje korodujące, takie jak sól, ocet, musztarda itp., przez dłuższy czas stykały się z metalową powierzchnią.
- Nie umieszczaj bezpośrednio na metalowej powierzchni bardzo gorących przedmiotów. Stosuj odpowiednie podstawki.
- Unikaj zarysowania metalowej powierzchni zlewu gospodarczego lub kratki odpływowej. Unikaj upuszczania ciężkich lub ostrych przedmiotów do zlewu gospodarczego. Jeśli chcesz umyć ciężki lub ostry przedmiot, warto włożyć do zlewu materiał amortyzujący.

Symbol

	Produkt zgodny z normą EN 13310:2002.
---	---------------------------------------

MONTAŻ

1. Zgodnie z ilustracją wywierć otwory o odpowiedniej średnicy.

RYS. 1

2. Przymocuj zgodnie z ilustracją wspornik do ściany za pomocą śrub rozporowych.

RYS. 2

3. Zamontuj na zlewie odpływ zgodnie z ilustracją.

RYS. 3

4. Zamontuj zlew wraz z odpływem na wsporniku z tworzywa i za pomocą śrub rozporowych zamocuj na ścianie blaskę chroniącą przed zachłapaniem.

RYS. 4

5. Zamontuj na zlewie kratkę odpływową zgodnie z ilustracją.

RYS. 5**KONSERWACJA**

Zlew został wykonany ze stali nierdzewnej (CrNi 18/10), DIN 1.4301 lub AISI 304, zatwierdzonej do kontaktu z żywnością. W celu zapewnienia możliwie najlepszego działania i okresu użytkowania przestrzegaj poniższych zasad konserwacji.

- Czyść w razie potrzeby za pomocą środków czyszczących przeznaczonych do stali nierdzewnej.
- Po każdym użyciu spłucz ciepłą wodą i wytrzyj miękką, suchą szmatką.
- Nie używaj ściernych środków czyszczących ani przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić powierzchnię zlewu.
- Nie używaj wybielaczy, chloru, środków do polerowania srebra itp.
- Dopilnuj, aby kwasy i inne agresywne substancje nie zetknęły się z powierzchnią zlewu. Trudne do usunięcia plamy mogą powstać również od marynat oraz słodzonych i solonych płynów, jeśli zaschną na powierzchni.
- Jeśli powierzchnia zlewu zmatowieje, może odzyskać pierwotny połysk, jeśli oprószyysz ją kredą i potrzasz miękką szmatką. Spłucz następnie ciepłą wodą i wytrzyj miękką, suchą szmatką.

NOTE:

- **If the metal is exposed to acid, rinse immediately with plenty of water and wipe dry with a soft, dry cloth.**
- **Do not allow rusty objects to stay in prolonged contact with the metal. This can cause permanent damage.**
- **Do not allow food or anything that contains corrosive substances, such as salt, vinegar, or mustard, to be in prolonged contact with the metal.**
- **Do not put very hot objects directly on the metal. Use suitable mats.**
- **Avoid scratching the metal in the sink or the drain grille. Avoid dropping heavy or sharp objects in the utility sink. When handling heavy or sharp objects place a cushioning material in the utility sink.**

Symbol

	Approved in accordance with EN 13310:2002.
---	--

ASSEMBLY

1. Drill holes with a suitable diameter as shown in the diagram.

FIG. 1

2. Mount the bracket on the wall with expansion screws as shown.

FIG. 2

3. Mount the drain connection on the sink as shown.

FIG. 3

4. Mount the sink with the drain connection on the plastic fastener and mount the splash plate on the wall with expansion screws as shown.

FIG. 4

5. Mount the drain grille on the sink as shown.

FIG. 5**MAINTENANCE**

The utility sink is made of stainless steel (CrNi 18/10), DIN 1.4301 or AISI 304, approved for contact with food. Follow these maintenance instructions for best functionality and useful life.

- Clean when necessary med detergent suitable for stainless steel.
- Rinse with hot water and wipe with a soft, dry cloth after use.
- Do not use abrasive detergents or implements that can damage the surface of the utility sink.
- Do not use bleach, chlorine, silver polish or the equivalent.
- Make sure that acids and other aggressive substances do not come into contact with the utility sink. Pickling stock, sugared and salty liquids that are left to dry can also cause stubborn stains.
- If the surface of the utility sink becomes dull you can restore its original finish by sprinkling a little chalk and rubbing with a soft cloth. Rinse with hot water and wipe with a soft, dry cloth.

ACHTUNG!

- **Bei Kontakt des Metalls mit Säure sofort mit großen Mengen Wasser ausspülen und mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.**
- **Rostige Objekte dürfen nicht über längere Zeit mit dem Metall in Kontakt kommen. Dies kann zu dauerhaften Schäden führen.**
- **Lebensmittel oder andere Dinge, die korrosive Substanzen enthalten, z. B. Salz, Essig, Senf oder ähnliches, dürfen nicht über längere Zeit mit dem Metall in Kontakt kommen.**
- **Sehr heiße Objekte nicht direkt auf dem Metall abstellen oder ablegen. Geeignete Untersetzer verwenden.**
- **Das Metall des Ausgusses oder Abflussgitters nicht zerkratzen. Keine schweren oder scharfen Objekte in den Ausguss fallen lassen. Wenn Sie mit schweren oder scharfen Objekten hantieren, empfiehlt es sich, den Ausguss mit einem stoßdämpfenden Material auszulegen.**

Symbol

	Zugelassen gemäß EN 13310:2002.
--	---------------------------------

MONTAGE

1. Löcher mit geeignetem Durchmesser bohren (wie in der Abbildung dargestellt).

ABB. 1

2. Die Halterung gemäß Abbildung mit Expansionsschrauben an der Wand befestigen.

ABB. 2

3. Den Ablaufanschluss gemäß Abbildung am Ausguss montieren.

ABB. 3

4. Den Ausguss mit dem Ablaufanschluss an der Kunststoffhalterung montieren und den Spritzschutz gemäß Abbildung mit Expansionsschrauben an der Wand befestigen.

ABB. 4

5. Das Abflussgitter gemäß Abbildung am Ausguss montieren.

ABB. 5**PFLEGE**

Der Ausguss ist aus Edelstahl (CrNi 18/10), DIN 1.4301 oder AISI 304 gefertigt und lebensmittelunbedenklich. Diese Pflegeanweisung für eine optimale Funktionsfähigkeit und Lebensdauer befolgen.

- Bei Bedarf mit einem für Edelstahl geeigneten Reinigungsmittel reinigen.
- Nach jeder Nutzung mit warmem Wasser ausspülen und mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.
- Keine Scheuermittel oder scheuernden Gegenstände verwenden, da diese die Oberfläche des Ausgusses beschädigen können.
- Kein Bleichmittel, Chlor, Silberputzmittel oder ähnliches verwenden.
- Darauf achten, dass Säuren und andere aggressive Substanzen nicht mit dem Ausguss in Berührung kommen. Schwer entfernbare Flecken können auch durch eintrocknenden Einlegesud oder eintrocknende zucker- oder salzhaltige Flüssigkeiten entstehen.
- Wenn der Ausguss matt geworden ist, lässt sich die ursprüngliche Oberfläche wiederherstellen, indem etwas Kreide auf den Ausguss gestreut und mit einem weichen Tuch verrieben wird. Anschließend mit warmem Wasser ausspülen und mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.

HUOM!

- Jos metalli joutuu kosketuksiin hapon kanssa, huuhtele se välittömästi runsaalla vedellä ja kuivaa pehmeällä, kuivalla liinalla.
- Älä jätä ruosteisia esineitä pitkäaikaiseen kosketukseen metallin kanssa. Se voi aiheuttaa pysyviä vaurioita.
- Älä anna elintarvikkeiden tai muiden syövyttäviä aineita, kuten suolaa, etikkaa, sinappia tai vastaavaa, sisältävien esineiden olla pitkäaikaisessa kosketuksessa metallin kanssa.
- Älä aseta erittäin kuumia esineitä suoraan metallin päälle. Käytä sopivaa alustaa.
- Vältä naarmuttamista pesualtaan tai valutusritilän metallia. Vältä raskaiden tai terävien esineiden pudottamista altaaseen. Jos käsittelet raskaita tai teräviä esineitä, on hyvä laittaa pesualtaaseen iskuja vaimentavaa materiaalia.

Symboli

	Hyväksytty standardin EN 13310:2002 mukaisesti.
--	---

ASENNUS

1. Poraa halkaisijaltaan sopivat reiät kuvan mukaisesti.

KUVA 1

2. Asenna kannatin seinään ankkuriruuveilla kuvan mukaisesti.

KUVA 2

3. Asenna viemäriliitäntä altaaseen kuvan mukaisesti.

KUVA 3

4. Asenna pesuallas poistoliitäntöineen muovikannattimeen ja kiinnitä roiskelevy seinään ankkuriruuveilla kuvan mukaisesti.

KUVA 4

5. Asenna valutusritilä altaaseen kuvan mukaisesti.

KUVA 5**KUNNOSSAPITO**

Allas on valmistettu ruostumattomasta teräksestä (CrNi 18/10), DIN 1.4301 tai AISI 304, joka on hyväksytty kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa. Noudata ohjeita parhaan toiminnan ja käyttöiän varmistamiseksi.

- Puhdista tarvittaessa ruostumattomalle teräkselle soveltuvilla pesuaineilla.
- Huuhtele jokaisen käyttökerran jälkeen lämpimällä vedellä ja pyyhi pehmeällä, kuivalla liinalla.
- Älä käytä hankaavia puhdistusaineita tai esineitä, sillä ne voivat vahingoittaa altaanpintaa.
- Älä käytä valkaisuainetta, klooria, hopeakiillotusaineita tai vastaavia.
- Varmista, että hapot ja muut aggressiiviset aineet eivät pääse kosketuksiin altaan kanssa. Vaikeasti poistettavia tahroja voivat aiheuttaa myös peittausnesteet, sokeroidut ja suolatut nesteet, joiden annetaan kuivua.
- Jos allas on muuttunut himmeäksi, voit palauttaa alkuperäisen kiillon ripottelemalla hieman liitua ja hankaamalla pehmeällä liinalla. Huuhtele sitten lämpimällä vedellä ja pyyhi pehmeällä, kuivalla liinalla.

REMARQUE !

- **Si le métal est exposé à de l'acide, rincez immédiatement à grande eau et essuyez avec un chiffon doux et sec.**
- **Ne laissez pas d'objets rouillés en contact prolongé avec le métal, car cela peut causer des dommages permanents.**
- **Ne laissez pas d'aliments ou tout autre élément contenant des substances corrosives, telles que du sel, du vinaigre, de la moutarde ou similaire, en contact prolongé avec le métal.**
- **Ne placez pas d'objets très chauds directement sur le métal. Utilisez des tapis appropriés.**
- **Évitez de rayer le métal de l'évier de service ou de la grille de vidange. Évitez de laisser tomber des objets lourds ou pointus dans l'évier de service. Si vous manipulez des objets lourds ou pointus, il est conseillé de placer un matériau absorbant les chocs dans l'évier de service.**

Pictogramme**INSTALLATION**

1. Percez des trous de diamètre approprié comme sur l'illustration.

FIG. 1

2. Montez le support sur le mur avec des vis à expansion comme sur l'illustration.

FIG. 2

3. Montez le raccord de vidange sur l'évier de service comme sur l'illustration.

FIG. 3

4. Montez l'évier de service avec raccord de vidange sur le support en plastique, puis montez la protection anti-éclaboussures sur le mur avec des vis à expansion comme sur l'illustration.

FIG. 4

5. Montez la grille de vidange sur l'évier de service comme sur l'illustration.

FIG. 5**ENTRETIEN**

L'évier de service est en acier inoxydable (CrNi 18/10), DIN 1.4301 ou AISI 304, homologué pour le contact alimentaire. Suivez les indications d'entretien afin d'optimiser le fonctionnement et la durée de vie du produit.

- Si nécessaire, nettoyez avec un détergent adapté à l'acier inoxydable.
- Après chaque utilisation, rincez à l'eau tiède et essuyez avec un chiffon doux et sec.
- N'utilisez pas de nettoyeurs ou d'objets abrasifs car ils pourraient endommager la surface de l'évier.
- N'utilisez pas d'eau de Javel, de chlore, de nettoyant argenterie ou autres produits similaires.
- Assurez-vous que les acides et autres substances agressives n'entrent pas en contact avec l'évier. Les taches difficiles à éliminer peuvent également être causées par des liquides sucrés, salés, ou de marinade qui sont séchés.
- Si l'évier de service devient terne, vous pouvez restaurer sa surface d'origine en le saupoudrant de craie et en frottant avec un chiffon doux. Rincez ensuite à l'eau tiède et séchez avec un chiffon doux et sec.

LET OP!

- **Als het metaal wordt blootgesteld aan zuur, moet het direct worden afgespoeld met ruim water en worden afgedroogd met een zachte, droge doek.**
- **Zorg dat roestige voorwerpen niet langdurig in aanraking komen met het metaal. Dat kan blijvende schade veroorzaken.**
- **Laat levensmiddelen of andere zaken die bijtende stoffen bevatten, zoals zout, azijn, mosterd en dergelijke, niet langdurig in contact komen met het metaal.**
- **Zet geen hete voorwerpen direct op het metaal. Gebruik een geschikte onderlegger.**
- **Vermijd krassen in het metaal van de uitstortgootsteen of het emmerrooster. Laat geen zware of scherpe voorwerpen in de uitstortgootsteen vallen. Als u zware of scherpe voorwerpen hanteert is het goed om stootdempend materiaal in de uitstortgootsteen te leggen.**

Symbolen

	Goedgekeurd in overeenstemming met EN 13310:2002.
--	---

MONTAGE

1. Boor gaten met passende diameter zoals afgebeeld.

AFB. 1

2. Monteer de bevestiging aan de muur met expansieschroeven zoals afgebeeld.

AFB. 2

3. Monteer de afvoeraansluiting op de uitstortgootsteen zoals afgebeeld.

AFB. 3

4. Monteer de uitstortgootsteen met de afvoeraansluiting op de plastic bevestiging en monteer de spatplaat met expansieschroeven aan de muur zoals afgebeeld.

AFB. 4

5. Monteer het emmerrooster op de uitstortgootsteen zoals afgebeeld.

AFB. 5**ONDERHOUD**

De uitstortgootsteen is gemaakt van roestvrij staal (CrNi 18/10), DIN 1.4301 of AISI 304, goedgekeurd voor contact met levensmiddelen. Volg deze onderhoudsinstructies voor de beste werking en een langere levensduur van het product.

- Maak indien nodig schoon met schoonmaakmiddelen die geschikt zijn voor roestvrij staal.
- Na elk gebruik afspoelen met warm water en afnemen met een zachte, droge doek.
- Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen of voorwerpen, deze kunnen het oppervlak van de uitstortgootsteen beschadigen.
- Gebruik geen bleekmiddelen, chloor, zilverpoets en dergelijke.
- Zorg dat zuren en andere agressieve stoffen niet in aanraking komen met de uitstortgootsteen. Moeilijk te verwijderen vlekken kunnen ook ontstaan door inmaakvloestof en vloeistoffen met suiker of zout, die kunnen indrogen.
- Als de uitstortgootsteen mat is geworden, kan deze het oorspronkelijke oppervlak terugkrijgen door wat krijt erover te strooien en te wrijven met een zachte doek. Spoel vervolgens af met warm water en droog met een zachte, droge doek.